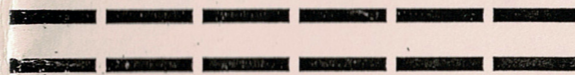




おもかげ

# 面影びとは、、、。

一声、尺八、琵琶の為の一



KUMIKO TAKAHASHI(2003)

## 面影びとは、、、、。

式子内親王には、数多くの忍ぶ歌があり、かねてからその対象人物について噂されてきた。まず、最初にあげられるのは藤原定家で、それは式子と定家のかなわぬ恋を描いた謡曲「定家」まで、創作された程である。一方、式子の人生の師ともいえる法然ではないかという説もある。どちらも身分の違い、あるいは仏道から、かなわぬ恋であったには違いないのだが、はたして一体、式子の面影(おもかげ)びとは、どちらであったのだろうか？あるいはどちらでもなかったのであろうか？

この曲は式子、定家の短歌、そして法然が臨終近い式子に宛てたとされている返書の一部をもとに、構成している。これらを、使用順に並べると以下の通りである。

玉の緒よ絶えなば絶えね長らへば忍ぶことの弱りもぞする (式子内親王)

よしさらばあはれなかけそ忍び侘び身こそ捨てめ君が名は惜し (藤原定家)

生きてもよ明日まで人はつらからじこの夕暮れを訪はば訪へかし (式子内親王)

「正如房へつかはす御文」

たれとともとまりはつべき身にも候はず。われも人も、たゞをくれさきだつかはりめにてこそ候へ。そのたえまを思ひ候も、又いつまでぞとさだめなきうへに、たとひ久しと申候とも、ゆめまぼろしいく程かは候べきなれば、たゞかまへてゝおなじ仏の国にまいるひて、はちすの上にて、この世のいぶせさをもはるけ、ともに過去の因縁をもかたり、たがひに未来の化導をもたすけん事こそ、返々も詮にて候べきとはじめよりも申をき候しか。(法然)

You and I - we cannot live in this world forever! The only difference is whether I will go first, or stay for a little longer.

Even in the world between Death and Birth, the length of our lives is nowhere to be known. I wouldn't know, you wouldn't know, for how long you, or I, would live. Be it years or only months, it would still be merely an illusion, a dream.

Thus, if we were together in the land of Buddha, the only thing that would matter would be to sit on the Lotus flower, dispel our sorrows of this world, talk of our fate in the past, help each other for future happiness; this and this alone would be of great importance.

I've told you, since the day we met, that this is important. Please, recall, just once more, these words of mine. [英訳：グンナル・リンデル]

暁のゆふつげ鳥ぞあはれなる長き眠りを思う枕に (式子内親王)

思ふこと空しき夢のなか空に絶ゆとも絶ゆなつらきたまの緒 (藤原定家)

おもかげ  
面影びとは、、、、。

一声、尺八、琵琶の為の一

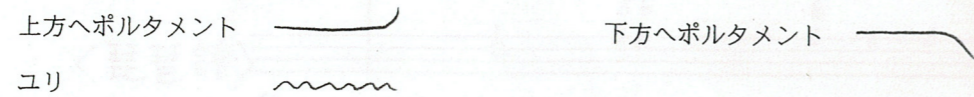
# 楽器編成

声Ⅰ	…… 1名 女声	略記法
尺八(声Ⅱ)	…… 1名 一尺八寸	声.
琵琶(声Ⅲ)	…… 1名 薩摩琵琶 (5絃5柱、調絃 D,E,A,E)	尺.
		琵琶.

(演奏時間 約12分)

## 記譜について

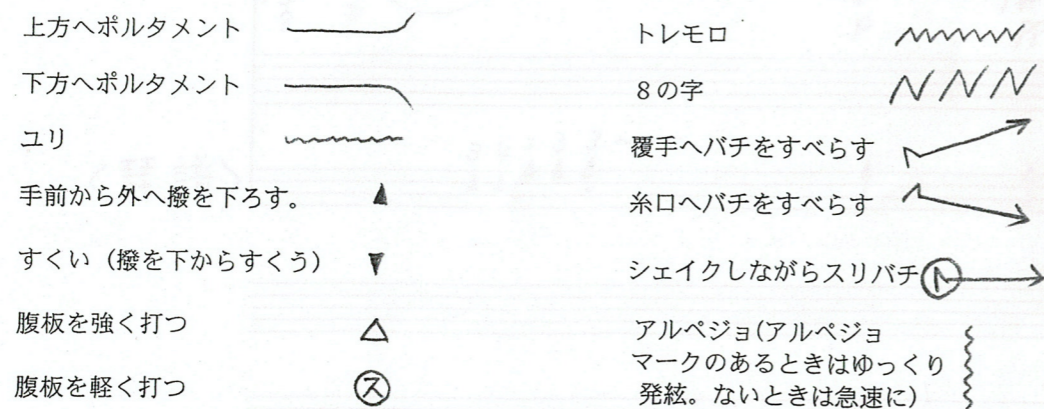
声： 女声




尺八：一尺八寸



琵琶：薩摩琵琶 (5絃5柱、調絃 D,E,A,E)



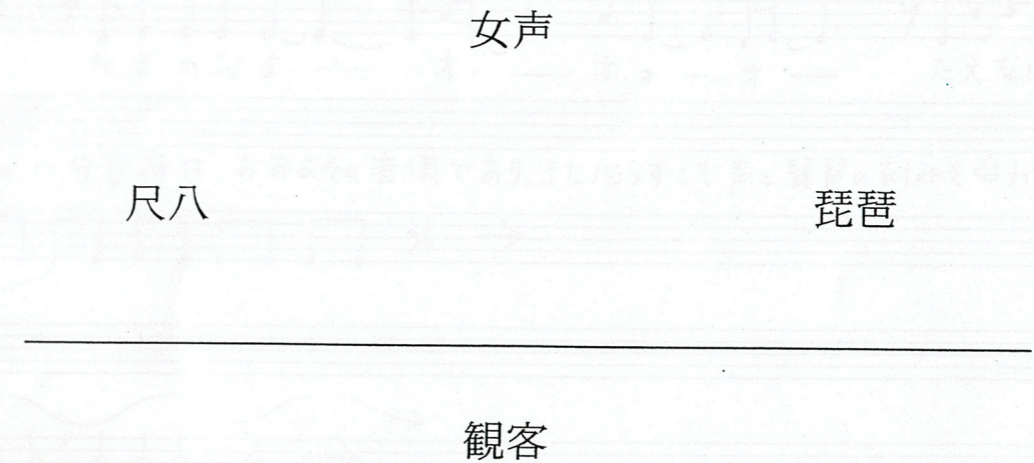
## 臨時記号について

臨時記号は原則的には、その音のみ有効だが、例外として  のように連結された音符の中では有効。

## 演奏に際しての注意

- 1、テンポ設定はあくまで目安であって、演奏の現場で適宜、変更してよい。
- 2、強弱の指示についても同様。
- 3、ひとつのテンポの指示でくくられた楽句の中で、テンポのゆれ (拍の移動) があってよい。
- 4、全体的には3名の演奏者が上記1.2.3.をふまえて、お互いの発音に生き生きと反応しあうよう演奏することが望ましい。

## 楽器配置



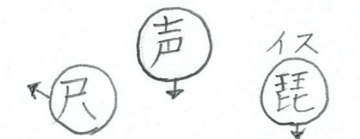
#それぞれの身体の向きや、目線等は楽譜に記入の通り

# おもかげは...。

女声、尺八、琵琶の為の

K. Takahashi (2003)

薩摩琵琶調弦 DEAE



観客

\* 観客に対し、声、琵琶は正面を向いている。  
尺は右斜後を向いている

**A** ♩ = 48 ca.

女声: *pp* *mp* *port.* *p* *mp* *port.* (v)

尺八 (-尺八寸): *p* *mp* *p* *mp*

琵琶 (DEAE): *p* *mp* *p* *mp*

<琵琶譜>

**B** ♩ = 42 ca.

声: *p* *pp* *mp* (v)

琵琶: *p* *pp* *p*

声: mu mu mu たまのおよ オォ オォ オォ たえなばたえな

琵琶: *p* *pp* *p* *p* →

<琵琶譜>

\* 声、琵琶の八分音符は、おあはそα音価であり、また必ずしも声と琵琶の刻みを合わせなくてもよい。

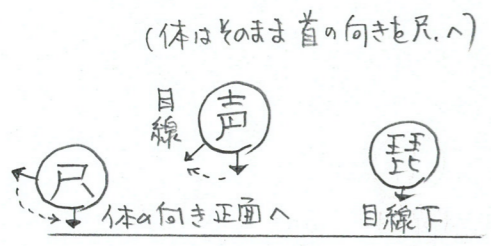
\* バチ先を絃の上に落とす様にたたき、たたく位置を自由に上下させる。

声 *port.* *p* *port.* *rit.* *ppp*  
 からへ エ は し の ぶ る こ と オ の よ わ り も ぞ ー す る

琵琶 *rit.* *pp*

<琵琶譜>

\* 琵琶奏者は声の終り. *rit.* と共に、目線を下へ。  
 と、同時に尺八奏者は徐々に体の向きを正面へ  
 そして歌声セリフまでには(四)完全に正面を向  
 ている様に

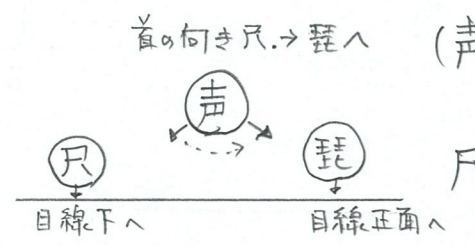


(♩=42ca.) \* (女声は、このセリフの中で、目線及び首の向きを(体の向きは正面のまま)尺八奏者に向ける)

声 面影ひとは...

尺 *mp* *accel.* *rit.* *a tempo*

(琵琶)



(声) *p* *mp* *pp* *poco a poco cresc.*

尺 *p* *mp* *pp*

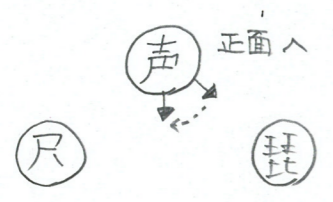
琵琶 *pp* *スリ. ad lib.*

<琵琶譜>

\* (声は尺八のdim.と共に琵琶奏者  
 に目線及び首の向きを向ける)

\* (尺はdimと共に目線下)

\* (スリが始まると共に目線を正面へ)



声

よしさらば あはれなかけそ 忍び侘ひ 身こそ捨てぬ 君が名は惜し

琵琶

8 mp rit. PP mp

〈琵琶譜〉

adlib. mf

\*「あはれ」の言葉に反応して急速にスリ下す

\*回数は自由だが朗読の各言葉に反応しつつ次の音へ移るように(タイミングをキチにする必要はない)

\* (声は朗読の終りと共に、目線、及び首の向きを正面にもどす) ♩ = 144 ca.

琵琶

8 poco a poco cresc. mf

〈琵琶譜〉

\* (5弦の開放でもよい)

琵琶

8 accel. rit. a tempo f mf

〈琵琶譜〉

尺 聲 琵琶  
目線 ↓ 正面  
観 客

F

♩ = 72 ca. mp

声 Ah (v)

琵琶 mp

琵琶譜

poco a poco cresc.

声 Ah (v) Ah (v)

尺 \* (尺八奏者は因 a 声 a 入りと共に目線を正面へ)

mf

琵琶 poco a poco cresc. mf

琵琶譜

Tempo rubato (meno mosso)

*poco a poco cresc. e accel.*

声 Ah — f Ah <sup>mp</sup>

尺 *poco a poco cresc. e accel.* f mp

琵琶 *poco a poco cresc. e accel.* f \* (琵琶奏者、目線は正面のまま)

<琵琶譜>

rit.  $\text{♩} = 42 \text{ ca.}$

声 *rit.* *p* *mp* いきてもよ — あすまで — と — 才は —

尺 *rit.* *p* *mp*

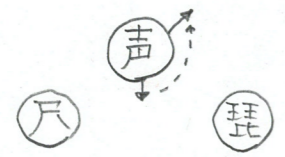


声. *P* *mp* *mf* *P* *mf* *mp*

つらからじ このイウぐれを ヲー オー オー オー オー オー ヲー

尺. *p* *mp* *mf* *p* *mf* *mp*

*accel.* *rit.* *a tempo*



声 I *rit.* *P* (♩ = 42 ca.)

と え か し \* (声 I はバチの柄の音に従って左斜後ろ. 尺に背を向ける様に) たれとでも. とまりはつべき身にも候はず。

尺 (声 II) You and I—we cannot live in this world forever! The only difference

琴. *P* (\*バチの柄を腹板に垂直にし, 静かにたたく)

声 I われも人も ただをくれききたつ かはりぬにてこそ候へ。

声 II is whether I will go first, or stay for a little longer Even in the world between

琴.

声. I

声. II

Death and Birth the length of our lives in nowhere to be known. I wouldn't know, you wouldn't know for how long you, or I  
(小聲でささやくように)

そのたえまを思い候も、又いつまでぞとさだめなきうへに

琵琶譜

\* (声. II の Death と Birth に)

声. I

声. II

would live. Be it years or only months, it would still be merely an illusion, a dream  
(声を少し張って)

ゆめまほし  
(タ、70% 声は張らない)

Thus, if we were together in the land

琵琶

ad lib.  
 全て指で

\* (琵琶は下記の音階を用いたアドリブ。ただし最初の音はD、なるへそロケット→で、拍を感じさせない様に)

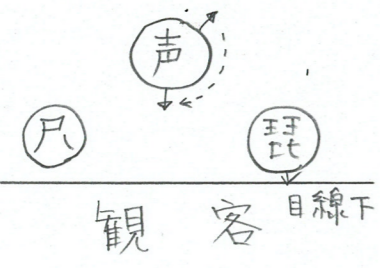
声. I

声. II

ただかまへておなじ仏の国にまいるあひて、  
 of Buddha, the only thing that would matter would be to sit on the Lotus flower, dispel our sorrows

はちのうへにて

琵琶



(\*声Iは徐々に正面を向いて) (完全に正面を向いて)

声I  
この世のいふ世さをもはるけ。 talk of our fate in the past, help each other for future happiness;

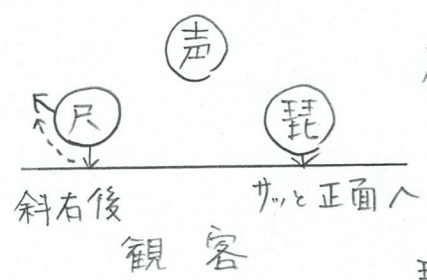
声II  
of this world, talk of our fate in the past, help each other for future happiness; This and this alone would be of great

琵琶  
ad lib. (\*目線下へ)

(静カ=) (ユツタリ)

声I  
I've told you, since the day we met, that this is important. Please, recall, just once more, these words of mine.

声II (尺.)  
importance.



J ♩ = 38 ca.

声(I)  
あがつーうきーいの オ ゆふつげどりを あーわーれエ なるーら

尺.  
ココロ (1,2.交互に) ココロ (Xリなし) ココロ  
カラカラ (一孔の連打) カラカラ

琵琶

(尺ハ奏者はこの休符より、ゆつたりと斜右後了。(最初と同じ向き)を向く)\*

\* (目線サッと正面へ)

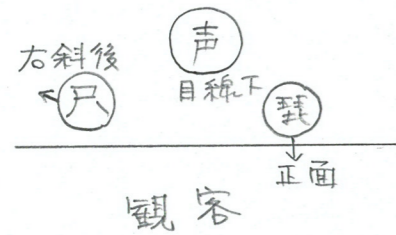
声(I) *p* *mp* *mf* *rit* *p* *pp*  
 ながきねむりを おもう オ オオ まくらーら に n

尺 (声II)

声III *mp* *rit.* *p* *pp*  
 おもうこと オ たなしきやめのなか そらにたーゆーな

琵琶

<琵琶譜> 8 3 6 5 6



\* (声Iは目線下へ)

声(I) *mp* *rit.*

声(III) つらき たまのあ

琵琶

<琵琶譜> 6 6 6

(約12分) © Takahashi (2003)